

LECCIÓN 12

Reglas para el género. Nombres abstractos. Agentes. Diminutivos. El número dual. Preposiciones.

De forma general, cualquier nombre que sea de persona o animal macho es masculino, y cualquier nombre que sea de persona o animal hembra es femenino. Pero no siempre es así y hay que aprenderse las reglas. Las terminaciones de las palabras tienen mucho que ver con el género, y no podemos depender del significado.

En la lección 1 hemos visto listas de nombres que terminan en consonante ancha, de los cuales la primera contiene solo nombres masculinos y la segunda solo femeninos. Se diferencian por su declinación, y si sabes que un nombre forma el genitivo singular convirtiendo la consonante ancha en estrecha, puedes estar seguro de que es masculino. Sin embargo, hay algunas terminaciones que son normalmente masculinas o femeninas, y deben aprenderse.

1. NOMBRES ABSTRACTOS. La mayoría de los nombres abstractos son femeninos. Hay dos formas habituales de formar un nombre abstracto partiendo de un adjetivo:

a) añadiendo **-e**, de manera que tiene la misma forma que el genitivo singular femenino: **geal** “blanco” **gile** “blancura”; **righin** “lento”, **righne** “lentitud”; **séimh** “amable”, **séimhe** “amabilidad”; **géar** “afilado”, **géire** “lo afilado”

b) añadiendo **-acht**, que es más habitual: **sásta** “satisfecho”, **sástacht** “satisfacción”; **milis** “dulce” **milseacht** “dulzura”; **luath** “pronto”, **luathacht** “prontitud”; **misniúil** “valiente”, **misniúlacht** “valentía” (e igual para todos los adjetivos acabados en **-úil**).

Estas dos terminaciones son femeninas y la segunda se utiliza para crear nombres de acción: **coeltóir** “músico”, **coeltóireacht** “composición de música”; **scéalaí** “narrador de cuentos”, **scéalaíocht** “narración de cuentos”; **rógair** “pícaro”, **rógairacht** “picardía”; **meisceoir** “borracho”, **meisceoireacht** “embriaguez”.

Un tercer sufijo para crear nombres abstractos es **-as**, y estos son masculinos: **dona** “malo”, **donas** “maldad”; **maith** “bueno”, **maitheas** “bondad”; **olc** “malo”, **olcas** “maldad”; **righin** “lento” **righneas** “lentitud”. La mayoría de estos forman el genitivo en **-is**, pero el genitivo de **maitheas** es **maitheasa**.

2. AGENTES. Hay tres sufijos **-aire**, **-óir**, **-í**, todos masculinos:

a) **cócaire** “cocinero”, **iascaire** “pescador”, **rógair** “pícaro”
b) **rinceoir** “bailarín”, **coeltóir** “músico”, **cainteoir** “portavoz”, **Gaeilgeoir** “alguien que habla irlandés”, **muilleoir** “molinero”, **feirmeoir** “granjero”, **meisceoir** “borracho”
c) **ceannáí** “comprador”, **gréasaí** “zapatero”, **scéalaí** “narrador”, **robálaí** “ladrón”.

Incluso cuando se refieren a una mujer, estos sustantivos se tratan como masculinos: **rinceoir breá i sea í**, **rógair mór i sea í**, sin aspiración del adjetivo.

3. **DIMINUTIVOS.** Los dos sufijos masculinos son **-án**, **-in**. Existe algún contraste entre ellos, pues el primero suele ser peyorativo mientras que el segundo suele expresar afecto.

a) **amadán** “tonto”; **balbhán** “mudo”, **bochtán** “indigente”, **ciseán** “cesta”. Los diminutivos en **-án** pertenecen a la primera declinación (gen. sing. y nom. pl. en **-áin**)
b) **cailín** “niña” (masc.), **boiscín** “cajita”, **crúiscín** “jarrita”. Casi todos los nombres pueden emplear este sufijo diminutivo y las palabras que se originan pertenecen a la cuarta declinación (sin declinar en sing. y el nom. pl. en **-í**). Algunos nombres femeninos mantienen su género incluso con este sufijo: **an bheainín chríonna** “la pequeña anciana”.

El sufijo femenino es **-óg**. No se emplea para crear nuevos diminutivos. Todas las palabras acabadas en **-óg** pertenecen a la segunda declinación (gen. sing. **-óige** y nom. pl. **-óga**): **ciaróg** “escarabajo”, **ciotóg** “mano izquierda”, **fuiseog** “alondra”, **fuinseog** “fresno”, **gráinneog** “erizo”, **ordóg** “pulgar”, **putóg** “intestino”.

4. Muchos nombres de árbol y la mayoría de los nombres de ríos son femeninos. La mayor parte de los nombres de país son femeninos y llevan el artículo definido: **an Fhrainc** “Francia”, **an Spáinn** “España”, **an Eilbhéis** “Suiza”, **an Iodáil** “Italia”, **an Ghearmáin** “Alemania”. **Sasana** “Inglaterra” es masculino y no lleva artículo. **Alba** “Escocia” y **Éire** “Irlanda” llevan el artículo solo en genitivo: **na hAlban**, **na hÉireann**, pero **i nAlbain**, **i nÉirinn**.

Ejercicio 28

Aplicando estas reglas, divide estos nombres en dos clases: masculinos y femeninos.

bó “vaca”
gairbhe “aspereza”
amhrán “canción”
cumhracht “fragancia”
ciaróg “escarabajo”
craín “puerca”
tarbh “toro”
Bóinn “río Boyne”
dair “roble”
gairdín “jardín”
ordóg “pulgar”
dílseacht “fidelidad”

deirge “rojez”
fuinseog “fresno”
fearúlacht “virilidad”
ceannai “mercader”
an Spáinn “España”
boiscín “cajita”
giúis “pino”
sicín “pollo”
feirmeoir “granjero”
robálaí “ladrón”
piseog “superstición”
Sionainn “río Shannon”

EL NÚMERO DUAL

El irlandés es peculiar al tener una forma especial para la pareja. Solo se da con el numeral **dá** “dos” y es igual que el dativo singular. Por tanto, es igual que el nominativo singular en nombres masculinos, pero no siempre en los femeninos. Es más común con los nombres de cosas que suelen ir en pares: brazos, piernas, ojos, orejas, zapatos.: **mo dhá chois** “mis dos piernas”, **a dhá shúil** “sus dos ojos”, **a dhá bhróig** “sus dos zapatos”, **mo dhá láimh** “mis dos manos”. El numeral **dá** causa aspiración y normalmente se aspira él mismo a menos que vaya precedido por el artículo, que tiene la forma del singular.

“Dos” objetos se expresa con **dhá cheann** (compara con **trí cinn** “tres”): **tabhair dom an dá cheann san** “dame esas dos”. Si se usa el posesivo femenino **a** “su (de ella)”, el numeral suele permanecer aspirado, pero el siguiente nombre no se aspira: **a dhá bróig** “sus dos zapatos”. El genitivo dual es igual que el genitivo plural. Un nombre dual adopta la forma plural del adjetivo: **an dá chloich mhóra** “las dos piedras grandes”, **an dá lachain bhána** “los dos patos blancos”.

Algo interesante es que el singular de estas parejas se forma con el prefijo **leath-**. Así, **leath-lámh** “una mano”, **leath-shúil** “un ojo”, **leath-bhróg** “un zapato”. Pero estas formas solo se producen cuando quieres especificar una de las dos cosas: **ar leath-láimh** “con un solo brazo”, **ar leath-ghlúin** “arrodillándose sobre una rodilla”, **leath-chúpla** “uno de los gemelos”, **leath-taobh** “un lado”, **leath-laí** “uno de los ejes (del carro)”... Aquí el significado no es “medio brazo”, “medio zapato”... aunque **leath-** normalmente tiene su propio valor, como en **leath-ghloine** “medio vaso”, **leath-phingin** “medio penique”. Fíjate en la expresión: **do chuir sé leath-chluas air féin** “giró la cabeza para escuchar” (lit. dio una de las orejas para escuchar)

PREPOSICIONES

Hemos visto (lección 3) que las preposiciones simples van con dativo. Esta es una lista completa de las preposiciones:

ag “en (un punto)”	i gcóir (con genitivo) “de”
ar (causa aspiración) “sobre”	i n-airce (con gen.) “cerca”
ar feadh (con gen.) “durante”	i ndiaidh (con gen.) “después”
as “fuera de”	le “con”; le hais “junto a”
chun (con gen.) “hacia”	ó (causa asp.) “desde”
cois (con gen.) “en (un punto)”	os cionn (con gen.) “sobre, encima”
de (causa asp.) “desde, de”	os comhair (con gen.) “enfrente de”
do (causa asp.) “a”	roimh (causa asp.) “antes”
gan (causa asp.) “sin”	tar éis (con gen.) “después”
go “a” (con nombres de lugar y algunas expresiones temporales)	thar “a través”
go dtí “a” (movimiento), hasta	timpeall (con gen.) “alrededor”
i (causa nasalización) “en”	trí (causa asp.) “a través”
i dtaobh (con gen.) “acerca”	tríd an “a través de”
idir (causa asp.) “entre”	trasna (con gen.) “a través”
	um (causa asp.) “acerca”

Las preposiciones compuestas son: **ar feadh**, **go dtí**, **i dtaobh**, **i n-aice**, **i ndiaidh**, **le hais**, **os cionn**, **os comhair**, **tar éis**, de las que **go dtí** contiene una antigua forma verbal (lit. “hasta que llegue”) y lleva el nominativo. Las demás llevan genitivo. Si la palabra ‘gobernada’ por estas preposiciones es un pronombre, aparece en posesivo: **ina thaobh** “acerca de ello”, **im aice** “cerca de mí”, **id dhiaidh** “después de ti”, **lenár n-ais** “junto a nosotros”, **os a gcionn** “sobre ellos”. Igualmente, **im thimpeall** “alrededor de mí”.

Ten en cuenta que **chun**, **timpeal** y **trasna** también llevan genitivo. **chun** y **go dtí** también se usan como conjunciones: **chun gur thánadar**, **go dtí gur thánadar** “hasta que llegaron”. **um** se usa normalmente con el verbo **buail** en el sentido de “encontrarse”: **do bhuail Seán umam** “me encontré con John”; y en expresiones temporales: **um thráthnóna** “por la tarde”, **um Nollaig** “en Navidad”, **um Cháisc** “en Pascua”, **um and taca so** “para ahora”. Pero también: **cuir umat do chasóg** “ponte el abrigo”, **uime sin** “sobre ese asunto”.

VOCABULARIO

amach	afuera	léimim	yo salto
amach liom	salí fuera con prisa	lem chois	conmigo
ar fad	totalmente	loch m.	lago
banc m.	banco	mórthimpeall	(con gen.) por todos lados
breac m.	trucha	ó chianaibh	hace un rato
casaim	yo giro	oifig an phoist f.	oficina de correos
cead m.	permiso	rince m.	baile
do ghlaoiigh ar	llamado	saighdiuir m.	soldado
do chuas	fui, fue	séipéal m.	capilla
coinín m.	conejo	soir	hacia el este
droichead m.	puente	seasaím	permanezco
drisiúr m.	aparador	siúlaím	ando
fúm	debajo de mí	suim	me siento
giorracht	lo corto	do tháinig sé suas leis	él lo adelantó
ag dul i ngiorracht	acortándose	do thánadar	vinieron
halla m.	ayuntamiento	thíos	debajo
i leataoibh	a un lado	ticéad m.	ticket
i n-aon chor	en absoluto		

Ejercicio 29

Lee en voz alta y traduce:

A)

1. Mo dhá chois
2. A dhá súil
3. Do dhá láimh
4. A dhá chluais
5. Tá an fear bocht san ar leath-shúil, slán mo chomhartha
6. D'fhan Seán leath-uair an chloig ar a leath-ghlúin
7. Do chuir an seandúine leath-chluas air féin
8. Tá leath-laí briste sa truicail sin
9. Do ghlaoiigh a mháthair I leataoibh ar Sheán

B)

1. Tá tithe móra sa bhaile mhór
2. Tá an banc idir oifig an phoist agus an séipéal
3. D'imigh na buachaillí síos an tsráid i ndiaidh na gcaillíní, agus sheasaíodar ag doras an halla
4. Tá fuinneoga arda ar an halla agus dhá dhoras mhóra
5. Bhí an rince ar siúl nuair a thánadar, agus cheannaíodar ticéadaí ó fhear an dorais
6. Ní raibh sé de chead ag aon duine dul isteach gan ticéad
7. Do chonac ag dul abhaile iad ó chianaibh
8. Do ritheas as am seomra agus amach liom ar an sráid
9. Shiúlaíos tríd an mbaile mór agus timpeall an locha soir go dtí an droichead
10. Do bhi mo ghadhar lem chois
11. Sheasaíos ag an ndroichead agus bhíos ag féachaint ar na breacaibh san uisce thíos fúm
12. Níor chuas trasna na habhann l n-aon chor
13. Chasas that n-ais tar éis tamaill
14. Nuair a bhíos ag sili abhaile trasna na bpáirceanna, do léim coinín amach as poll agus do chuaigh an gadhar ina dhiaidh, ach níor tháinig sé suas leis

Ejercicio 30

Traduce:

A)

1. Mis dos pies
2. Mis dos ojos
3. Sus dos zapatos (de ella)
4. El viejo soldado tiene un solo brazo
5. Es mejor tener dos ojos que estar totalmente ciego
6. Esa chica es una gemela

B)

1. Salí de prisa de la casa
2. Estaba oscuro afuera, pues las tardes se estaban acortando
3. Cruzamos los campos y encima del puente
4. Había un hombre viejo sentado junto al puente
5. El perro corrió por todo el campo tras los conejos
6. Luego caminé por la ciudad hasta la oficina de correos y vine a casa sin demora
7. Me encontré con tu hermano en la calle
8. Las chicas fueron a la capilla hace un rato
9. Parte del dinero se ha perdido
10. Lo cogió de la mesa y lo puso en una caja que estaba bajo el aparador.

Respuestas:

Ejercicio 28

Masculino		Femenino	
amhrán	boiscín	bo	disleacht
tarbh	sicín	gairbhe	deirge
gairdín	feinneoir	cumhracht	fuinseog
ceannaí	robálaí	ciaróg	fearúlacht
		cráin	an Spáinn
		Bóinn	giúis
		dair	piaseog
		ordóg	Sionainn

Ejercicio 29

A) 1. Mis dos pies 2. Sus dos ojos (de ella) 3. Tus dos manos 4. Sus dos orejas 5. Ese pobre hombre solo tiene un ojo, que Dios bendiga la marca (lit. salvo sea mi signo) 6. John se arrodilló en una rodilla durante media hora 7. El hombre viejo giró su cabeza para escuchar 8. Un eje del carro está roto 8. Su madre llamó aparte a John

B) 1. Hay casas grandes en la ciudad 2. El banco está entre la oficina de correos y la capilla 3. Los chicos bajaron la calle tras las chicas y se quedaron de pie en la puerta del ayuntamiento 4. El ayuntamiento tiene altas ventanas y dos puertas grandes 5. El baile estaba teniendo lugar cuando llegaron, y compraron tickets al portero 6. Nadie pudo entrar sin una entrada 7. Los vi yendo a casa hace un rato 8. Salí corriendo de la habitación y me apresuré a la calle 9. Caminé a través de la ciudad y alrededor del lago al este hacia el puente 10. Mi perro estaba conmigo 11. Estuve de pie en el puente y miré a los peces debajo de mí en el agua 12. No crucé en absoluto el puente 13. Me di la vuelta tras un rato 14. Cuando caminaba a casa por los campos, un conejo saltó de un agujero y el perro fue tras él pero no lo adelantó

Ejercicio 30

A) 1. A dhá chois 2. Mo dhá shúil 3. A dhá bróig 4. Tá an seana-shaighdiúir ar leath-láimh 5. Is fear bheith ar leath-shúil ná bheith dall ar fad 6. Leath-chúpla is ea an cailín sin

B) 1. Amach liom as an dtigh 2. Bhí sé dorcha amuigh, mar bhí na tráthnóintí ag dul i ngiorracht 3. Do shiúlafomair trasna na bpáirceanna agus anonn thar an ndroichead 4. Do bhí seanduine ina shuí l n-aice an droichid 5. Do rith an gadhar mórthimpeall na páirce l ndiaidh na gcoiníhí 6. Ansan do shiúlaíos tríd an mbaile mór go dtí oifig an phoist, agus thánag abhaile gan mhoill 7. Do bhail do dheartháir umam sa tsráid 8. D'imigh na cailíní go dtí an séipéal ó chianaibh 9. Tá cuid den airgead cailte 10. Do thóg sé den bhord é, agus chuir sé isteach l mbosca é a bhí fén ndriosúr